

R.S., c. I-5

INDIAN ACT

LOI SUR LES INDIENS

L.R., ch. I-5

25. (1) Subsection 14.3(5) of the *Indian Act* is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

25. (1) Le paragraphe 14.3(5) de la *Loi sur les Indiens* est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

“(a.1) in the Province of Ontario, before the Ontario Court (General Division);”

«a.1) dans la province d'Ontario, par la Cour de l'Ontario (Division générale);»

R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4

(2) Paragraph 14.3(5)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 14.3(5)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 32 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 4

“(d) in the Province of Nova Scotia, before the county or district court of the county or district in which the band is situated or in which the person who made the protest resides, or of such other county or district as the Minister may designate.”

«d) dans la province de la Nouvelle-Écosse, par un juge de la cour de comté ou de district du comté ou du district où la bande est située ou dans lequel réside la personne qui a formulé la protestation, ou de tel autre comté ou district désigné par le ministre.»

R.S., c. I-21

INTERPRETATION ACT

LOI D'INTERPRÉTATION

L.R., ch. I-21

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 14)

26. (1) The definition “county court” in subsection 35(1) of the *Interpretation Act* is repealed.

26. (1) La définition de «cour de comté», au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*, est abrogée.

L.R., ch. 27 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 10, ann., art. 14

(2) Paragraph (a) of the definition “superior court” in subsection 35(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa a) de la définition de «juridiction supérieure» ou «cour supérieure», au paragraphe 35(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) in the Province of Nova Scotia, Prince Edward Island or Newfoundland, the Supreme Court,

«a) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

(a.1) in the Province of Ontario, the Court of Appeal for Ontario and the Ontario Court (General Division);”

a.1) la Cour d'appel de l'Ontario et la Cour de l'Ontario (Division générale);»

R.S., c. J-1

JUDGES ACT

LOI SUR LES JUGES

L.R., ch. J-1

27. The definition “judge” in section 2 of the *Judges Act* is repealed and the following substituted therefor:

27. La définition de «juge», à l'article 2 de la *Loi sur les juges*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“judge”  
“juge”

““judge” includes a chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, supernumerary judge, chief judge, associate chief judge, senior judge, senior regional judge and junior judge.”

«juge» Sont compris parmi les juges les juges en chef, juges en chef associés, juges en chef adjoints, juges surnuméraires, juges principaux, juges principaux régionaux et juges juniors.»

“judge”  
“juge”

R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 3(1))

28. The heading preceding section 4 and sections 4 to 6 of the said Act are repealed.

28. L'intertitre qui précède l'article 4 et les articles 4 à 6 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 11 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 2(1), ann., par. 3(1)